

ATTIVITÀ CULTURALI, PROFESSIONALIZZANTI E/O DI TERZA MISSIONE**Docente Proponente:** Simona POLLICINO**Responsabile** (se diverso dal Proponente):**Titolo dell'attività:** *Du texte à l'oeuvre*: laboratorio di traduzione dal francese**Descrizione:**

L'attività si rivolge agli studenti dei corsi L12 e LM38, proponendo un percorso dedicato alla traduzione dal francese e articolato in due fasi: una parte introduttiva di carattere teorico-metodologico e una pratica condotta in forma laboratoriale.

Modalità di svolgimento:

Gli incontri introduttivi, tenuti dalla docente responsabile e da studiosi specialisti della traduzione, mirano a fornire gli strumenti teorici e metodologici necessari per affrontare la traduzione di testi già editi, di narrativa, saggistica, giornalismo come di altri generi testuali. Parallelamente, gli studenti prenderanno parte agli incontri mensili del *Club de lecture en français*, organizzato dalla Biblioteca Casa delle Traduzioni di Roma. Nell'ambito del laboratorio, avranno modo di confrontarsi con pubblicazioni in lingua francese, ragionando sulle diverse soluzioni traduttive e approfondendo le difficoltà legate alla resa lessicale, stilistica e culturale. Il coinvolgimento di esperti del settore garantisce un approccio pratico e professionalizzante, permettendo agli studenti di misurarsi direttamente con il lavoro del traduttore. I partecipanti avranno inoltre accesso alle risorse cartacee e digitali messe a disposizione dalla CdT (volumi, manuali, ebook, audiolibri e quotidiani), oltre alla possibilità di prendere parte agli eventi culturali dedicati alla promozione della lettura.

Iscrizione:

Gli studenti interessati invieranno una mail alla docente responsabile (simona.pollicino@uniroma3.it) **entro il 31 ottobre**, indicando nell'oggetto "Altra attività - Du texte à l'oeuvre".

CFU:**6****Obiettivi:**

- potenziare le competenze in lingua francese, sia scritte che orali;
- fornire agli studenti le basi teoriche e metodologiche della traduzione dal francese;
- sviluppare competenze pratiche di traduzione attraverso l'analisi comparata di testi editi e delle relative traduzioni;
- favorire il confronto diretto con professionisti del settore editoriale (traduttori, editori, studiosi) per offrire una conoscenza concreta della pratica e delle dinamiche del mestiere del traduttore;
- promuovere l'autonomia critica nella valutazione di testi tradotti e nella scelta di strategie traduttive consapevoli e argomentate;
- avvicinare gli studenti al mondo dell'editoria e della promozione culturale attraverso la partecipazione a eventi e iniziative di promozione della lettura;
- offrire un'esperienza formativa spendibile in prospettiva di eventuali percorsi professionali nell'ambito della traduzione editoriale e della mediazione linguistico-culturale.

Periodicità :

annuale (novembre 2026-maggio 2027)

Ubicazione:

Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Straniere, Via del Valco di San Paolo, 19 - Roma

Casa delle Traduzioni, Via degli Avignonesi, 32 - Roma

Tipologia della prova finale:

Traduzione commentata di un testo scelto tra quelli affrontati durante il laboratorio, accompagnata da una breve relazione critica sulle scelte traduttive adottate.

Data

18 settembre 2026

Firma

F.to
